



三田市国際交流協会

Sanda International Association

Vol.54

パイナップル倶楽部 PINE CLUB

広報紙



米キティタス郡姉妹都市提携25周年記念号 (p.5)

三田市と米国・ワシントン州キティタス郡は1992年4月に姉妹都市提携の調印を行い、今年で25年を迎えました。キティタス郡からのメッセージや街について、訪問団の報告等、キティタス郡の情報満載です。

こくさいこうりゅう **国際交流DAY2018のご案内** あんない International Day2018

2月18日(日) まちづくり協働センターで開催
Feb.18th at Sanda Public Community Center



前年度の様子

- 日本語スピーチ大会
- 世界のことは体験
- カフェ&外国語トーク
- 世界の料理屋台
- 着物ファッションショー
- ブルーマウンテンズ市派遣高校生の報告会

第8回外国人による日本語スピーチ大会 <出場者募集>

The 8th Japanese Speech Contest CALL FOR Participation

応募資格:三田市または近郊に在住の日本語を母語としない人
(在住年数および日本語のレベルは問いません)

Applicants: Non-native speakers of Japanese
(regardless of the length of stay or Japanese ability)

テーマ:日本で暮らして思ったこと

Theme: My thoughts about living in Japan

応募期間 Application term: 2017.11.1 ~ 2018.1.20

参加費: 無料 Participation Fee : Free

全員に賞あり Prizes for all



前年度優勝のウェンさん

第29回 三田国際 マスタースマソン 姉妹都市選手歓迎交流会

参加者募集

2017年12月17日(日)18:00~20:00

まちづくり協働センター 多目的ホール

参加費: 2,000円、高校生以下1,000円

未就学児無料

申込: 12月1日~10日 先着30人

姉妹都市ランナーの応援を
よろしくお祈いします



豪・ブルーマウンテンズ市、米・
キティタス郡、韓・済州市より総
勢8名のランナーがマラソンに出場予定
です。みんなで応援しましょう。

<国際交流プラザ>(市受託事業)

参加者募集

キティタス郡訪問団報告& 姉妹都市紹介ミニトーク

キティタス郡のことや交流の
様子をもっと知りたい方、ぜひご
参加ください。

3つの姉妹都市についても市職員より紹介があり
ます。

12月9日(土) 11:15~12:45

まちづくり協働センター情報交流広場



兵庫県国際交流協会

「草の根国際功労賞」受賞

6月2日の平成29年度ひょうご国際交流団体協議会での
授賞式で、個人の部では切り絵作家の米谷ルリ子さんが、
団体の部では「日本語サロンさんだ」が表彰されました。



2017 冬期 講習

12月18日 月 から
1月 7日 日 まで
12/30~1/4は休み

[絶対合格感謝合宿は 12/30・1/4]

北摂三田・祥雲館進学率ナンバー1塾 特進館学院の

(特進館学院調べ)

熱い冬のドラマが始まる!

今の成績など気にするな。

小4
高3

本気で北摂三田・祥雲館・池附を目指すなら、信じてついて来い!

冬期入塾説明会 12/3 午前11時 所要80分

冬期入塾テスト 12/9 午後3時 所要90分



子どもたちの夢をかなえる進学塾
特進館学院

冬期前 お試し無料体験 2週間までOK!!

0120-5419-88
AM10:00~PM7:00 www.tokushinkan.co.jp



特進館でつかんだ
わたしの進路。

2017年度 後期 語学講座 (開講中)

※途中からでも受講できる講座もあります。詳しくはお問合せ下さい。

	講座名	講師	曜日	時間	定員	対象	募集人数
英語	英会話A 準上級	ジェームズ・ボスリー	月	13:00 ~ 14:15	16名程度	英検準1級程度	若干名
	英会話B 中級	ジェームズ・ボスリー	水	10:30 ~ 11:45	16名程度	英検準1級程度	若干名
	英会話C 中級	ジェームズ・ボスリー	水	13:00 ~ 14:15	16名程度	英検2級程度	若干名
	英会話D 準中級	ジェームズ・ボスリー	月	10:30 ~ 11:45	16名程度	英検準2級程度	若干名
	英会話E 初級	ジェームズ・ボスリー	月	14:30 ~ 15:45	16名程度	英検3級程度	締切
	英会話F 基礎	ジェームズ・ボスリー	水	14:30 ~ 15:45	16名程度	英検4級程度	若干名
	土曜英会話サロン クラス1	ジャイルズ・ポテルホ	隔週土	16:00 ~ 17:15	12名	英検3級レベルの会話力	若干名
	土曜英会話サロン クラス2	ジャイルズ・ポテルホ	隔週土	17:30 ~ 18:45	12名	英検3級レベルの会話力	若干名
仏語	はじめましてフランス語	マーニュ・シャルル	木	10:45 ~ 12:00	12名	初めての方	若干名
	旅するフランス	グザビエ・マルテル	不定期	英語でフランス文化を紹介します	30名	日常英会話程度	逐次
仏料理	メソッドフランス	グザビエ・マルテル	1月16日	フランスの家庭料理を紹介します。 不定期で開催予定	18名	英語と日本語での講座	逐次
中国語	中国語講座 中級	小宮 紀元	土	10:30 ~ 12:00	10名	中検3級程度	若干名
	中国語講座 初級	小宮 紀元	日	10:30 ~ 12:00	10名	中検4級程度	締切
	中国語講座 基礎①	小宮 紀元	日	13:00 ~ 14:30	10名	簡単な日常会話为中心	若干名
	中国語講座 基礎②	黄 淑娟	金	10:30 ~ 12:00	10名	ピンイン無し!の文章読解	若干名
	中国語講座 はじめまして	鄭 琳琳	土	13:15 ~ 14:45	10名	初めての方対象	若干名
韓国語	初級韓国語 午前クラス	許 華暎	月	10:45 ~ 12:00	10名	ハングル文字が読める人	若干名
	初級韓国語 午後クラス	許 華暎	月	13:30 ~ 14:45	10名	ハングル文字が読める人	若干名
子ども	英語であそぼう	加納 ベッキー	第2土	10:30 ~ 11:20	10名	3 ~ 5歳児	締切
	英語であそぼう	加納 ベッキー	第2土	11:30 ~ 12:20	10名	5 ~ 小学生低学年	締切

こくさいこうりゅう <市受託事業>
国際交流プラザ International Plaza 国際交流 PLAZA

★外国人よろず相談 外国人万事通咨询
 Living Information and Advising Service for Foreign Residents

日常生活の悩みなど、お気軽に相談してください。
 日時:毎月、第2水曜日、第4土曜日 10:30~12:30
 英中 通訳あり(その他は要相談)、無料

<特別相談>1/27(土)進学相談 3/24(土)労働・年金相談
 1/27Sat. School Admissions 3/24Sat. Labor&Pention
 1/27(星期六)升学咨询 3/24(星期六)劳动・养老金咨询

Sanda Public Community Center (Kippy Mall 6F)
 2nd Wed. & 4th Sat. 10:30-12:30 English available, FREE
 三田市公共会堂中心(Kippy Mall 6F)
 毎月第二个星期三和第四个星期六 10:30-12:30
 有中・英文翻译、免费咨询

<窓口のご案内>
 まちづくり協働センター内(三田駅前キッピーモール6F)
 受付時間:10:00-17:00 (因close:12/29-1/3)
 TEL:079-559-5164 FAX:079-559-5173
 E-mail:kippykokusaip@bz04.plala.or.jp



日本語サロンさんだ
Japanese Class
 日语沙龙三田

げつ 月(Mon.)クラス 10:00~12:00 (託児あり)
 もく 木(Thu.)クラス 18:30~20:00
 と 土(Sat.)クラス 13:30~15:45

子どもにほんご教室「SKIP」
Sanda Kids International Place 儿童日语教室

きん 金(Fri.)クラス 19:00 ~ 21:00 (中学生)
 と 土(Sat.)クラス 13:30 ~ 15:30 (小中学生)

つうやく・ほんやく
通訳・翻訳サービス
 Interpretation and Translation Service 口译・翻译服务

外国語の得意なボランティアが、通訳の派遣や文書の翻訳を行います。

外国人DV支援セミナー (兵庫県DV防止出前講座)
 外国人DV被害に対する支援について理解するセミナーです。
 講師:双葉法律事務所 梁英子さん、外国人ヘルプライン東海 後藤美樹さん
 日時:2018年1月21日(日) 13:00-16:00
 場所:まちづくり協働センター
 主催:NGO神戸外国人救援ネット
 協力:三田市国際交流協会、NPOアundas・フリット

※申込・お問合せは、三田市国際交流協会まで

さちお
特定行政書士 森田幸生事務所

- 国際結婚 ●離婚 ●相続 ●成年後見 ●在留資格(ビザ) ●帰化 ●永住
- 海外留学・海外ロングステイに関するアドバイス・手続き ●海外ビザ取得手続き
- 日英(私・公文書)翻訳・通訳 ●パスポート発給申請 ●法人設立・各種許認可申請
- クーリングオフ ●契約書・遺言書・エンディングノート・内容証明・その他書類作成
- 行政不服申立て手続き代理 ○土日祝も対応可 ○お気軽にご相談ください

SACHIO MORITA, Gyoseishoshi (Immigration) Lawyer, assists foreign nationals in Japan with legal and everyday life matters relating to:
 ●Visa (Permanent Residence Visa) ●Immigration ●Naturalization ●Marriage ●Divorce
 ●Inheritance ●Guardian ●Traffic Accident ●Company Incorporation ●Business License
 ●Translation ●Interpretation ●Cooling-off period ●Any Other Administrative Proceedings at City Offices and other Governmental Agencies

If you need professional legal advice and assistance living in Japan, please contact SACHIO MORITA, Gyoseishoshi (Immigration) Lawyer.
 Office Hours: Weekdays 9:00 a.m. - 6:00 p.m. by appointment only

☎079-553-0766 〒669-1514 三田市川除353-1 創水ビル2F (川除バス停前)

森田幸生 検索 <http://moritasachio.gyosei.or.jp/>

<三田市受託事業>
 外国人のための就労支援セミナー
Working Support Seminar 就业支援研讨会

日本の会社で働くために必要な文化や習慣の理解や、コミュニケーションスキルのトレーニングを行います。
 2018年2月4日(日) 13:30 ~ 15:30
 場所:まちづくり協働センター
 at Sanda Public Community Center

外国人のための防災訓練
Emergency Drill 防災演習

2018年2月24日(土) 13:30 ~ 15:30
 場所:三田市消防本部 at Sanda Fire Dept.

世界のお正月 New Year's Day in the world

もうすぐお正月ですね。世界のお正月はどんなお正月でしょうか。国際交流協会に来られている外国の方に聞いてみました。

スペイン Feliz año nuevo!



大みそかの夜、テレビで生中継されるマドリッドの Puerta del Sol (プエルタ デル ソル) の時計の鐘の音に合わせ、12時の12秒前から12粒のぶどうを食べます。

その後、多くの人々は夜の街に繰り出し朝まで新しい年を楽しみます。なので、元日は一日中寝ています。街はとても静かです。

インドネシア Selamat tahun baru!



1月1日はカレンダーの上では新年ですが、ほかに中国、イスラム、仏教 (Vesak Day) とヒンドゥーのお正月 (Saka Calendar) があります。夜にはたくさんの花火があがるお祭りがあります。友達と花火を見ながらおしゃべりしたり、飲んだり、食べたりして過ごします。山の上のコテージに行くこともあります。山の上は涼しくて、花火がきれに見えるからです。

フィリピン Manigong bagong taon!

私達フィリピン人は元旦を1年の中で最も重要な休日と考えています。大晦日 (12月31日) を Media Noche と呼び夜遅くまで起きていて深夜に食べ物を食べて新年を祝います。それからフィリピン人は花火が好きで悪い心を追い払うために大きな音を出します。そして若者が大きく育つことを信じて夜中まで大騒ぎをします。私達は12個 (12カ月の意味) の丸い果物 (オレンジ、スイカ、ぶどう等) を飾ります。丸い飾りのついた服を身に付けます。そして幸せになるように家のドアを深夜まで開けおきます。ポケットや箱の中でコインをガチャガチャと鳴らします。新年になったら、子供たちは高くジャンプします。



ブラジル Feliz Ano-Novo!

リオのポカパーナでは花火が1月1日0時に上がります。食べ物として鳥は使わない風習がありましたが、近年では安いので食べられています。豚が中心です。豚は前へ進むが、鳥は後へ下がるケースがあるためです。

新年は白い服を着ます。下着は、黄色はお金、ピンクは恋人、緑色は平和を願って着ます。アフリカより来た人々の風習として、海の神様 (女神 イエマージ) に食べ物を供えます。花や香水も供えます。

アメリカ HNY: Happy New Year の略「あけおめ」

私のお正月は少し変わっています。私の家族は元々ペルーから来たためペルーの伝統的なお祝いをします。ニューヨークでは有名なタイムズスクエアの美しい「New Year Ball」が落ちてくるのを見ます。花火も楽しめます。ワインを飲み、ケーキを食べます。丁度深夜に伝統的に12個のブドウを食べます。ひとつひとつのブドウに祈りを込めて食べます。また、調理していない豆、Lentils (レンズ豆)、米を小さなバッグに入れて幸運と金運に恵まれるようプレゼントします。

オーストラリア Happy New Year!



オーストラリアではクリスマスのお祝いをします。おばあさん、おじさん、おばさん、弟と両親と一緒に祝います。ターキー (七面鳥)、チキン、ポテト、にんじん、プリンなどを食べます。

暑いので、公園やビーチで祝います。また、冬の雰囲気を楽しむために7月にもクリスマス祝います。ブルーマウンテンの「Yulefest Christmas」は、街中のレストランがピュッフェを出す有名なイベントです。

中国 新年快乐!



中国のお正月は旧暦で祝う風習があります。大体1月末～2月中旬頃になります。地方によってお正月料理も違いますが、私の故郷は必ず水餃子を食べます。

旧暦の1月1日の零時になったら各家は一齐に爆竹を鳴らします。まだ仕事に就いていない子ども達はお年玉をもらいます。

年年有余 (毎年経済的に余りができる=年々裕福になること) を願います。魚は「余」と同じ発音 (ユイ) で、縁起が良い食べ物です。中にお金が入っている餃子を食べた人はその1年を幸せに暮らすことが出来ます。一晩中、花火と爆竹が続きます。華やかなお年玉袋



朝になると家族そろってお参りに行きます。朝食にはアサリが入った麺を食べます。水餃子 (北の方) と湯圓 (ゴマなどが入った団子を温かいお湯に浮かべたもの) (南の方) などの料理を作ります。お正月の料理を食べる前にご先祖にお酒を供えて、お金の形の紙を燃やしてご先祖にさしあげます。15日の夜は、町の道に沿ってクイズが書かれた丸い形や四角形の提灯を吊るして楽しめます。

ベトナム Chúc mừng năm mới!

ベトナムでは旧暦でお正月を祝う風習があります。テト (お正月) の前に家を掃除して、歳の市でカケイ (花の名前: 桜の一種) や金柑や菊やテトのお供え物を買って家で飾ります。テトの除夜に花火を打ち上げてお祝いをします。お正月の朝、家族そろってお寺へ行って願い事をします。そのあとお年玉をもらいます。パイソとパイソチュンで取り分けて食べます。豚肉のココナッツ煮、春巻き、肉ハム、果物といろいろな料理があります。ベトナムのテト (お正月) は賑やかです。



年末には花を買いますが、1月1日に桃の花と梅の花が咲くように葉をきれいに取っておきます。12月20日にお墓を掃除し、祖先に家族の無事とか幸運とかの願い事をします。12月23日に家庭では神様へ台所の神を送る祭りごとがあります。新年の祭りごとが終わってから今度は戻り祭りをします。北のお餅は形が四角柱で、お餅の中には豚肉を入れ、南のお餅は形が円柱形で、緑豆とかバナナなどを入れ、どちらもバナナなどの葉で包みます。

ボリビア Feliz año nuevo!

正月前になると赤、黄、白の下着が売り出されるのでとても華やかです。赤は愛、黄はお金、白は健康を意味し、身に着けると願いが叶うと言われています。日本の年越しそばのように12個のブドウを食べます。12時にはどの家でも爆竹と花火を上げ、家族や友人が集まって大音量で踊って飲んで PATASCA (豚肉と乾燥させた白いトウモロコシの煮込み) を食べて朝を迎えます。

2017年 ブルーマウンテンズ市高校生派遣報告(抜粋)

7月24日～8月7日に協会より姉妹都市オーストラリアのブルーマウンテンズ市へ派遣した三田市の高校生2名が貴重な体験や交流活動を行ってきました。報告書全文はホームページに掲載しています。



三田西陵高等学校2年 助口 綾菜

ホストファミリー

私は二週間、Jones familyの家にホームステイさせて頂き、ブルーマウンテンズ市のWinmalee高校に通いました。

School

Winmalee高校の授業形態は日本の大学と似ていて、自分で受けたい授業を選ぶことができ、生徒の個性に合った学校生活を過ごすことができます。この日はマスクを使いグループで短いストーリーを作りました。他にもHospitality(家庭科)や、Dance(ダンス)、Music(音楽) Japanese(日本語) English(英語) Math(数学)など様々な授業を受けました。

授業とは別で1時間目終了後Recessという間食をしたり、自由に過ごせる長めの休み時間があります。そこでは、皆個々に売店で購入したり、家から持参したお菓子やスナックを食べたり、友達とおしゃべりして自由に過ごしていました。



Drama(演劇)の授業



Hospitalityの授業選択者による学校カフェの様子



ダンス授業のみんなど



Recessの様子

Holiday

休日は、ホストファミリーとお出掛けしたり、Andreaの習い事を見に行きました。シドニーの動物園では、カンガルーに直接餌やりをしました。最後の週末にはホストファミリーとキャンプにいき、サンドバギーに乗ったりゲームをしたり、マシュマロを食べたり、とても楽しかったです。



動物園にて

Last

はじめは、どうしたらいいのか分からず挙動不審になっていましたが、日が経つにつれ自分から行動できるようになって学校では色々な子と話せるようになったり、コミュニケーションが取れるようになりました。そうすると、日本で当たり前に出ていたことがオーストラリアでは当たり前じゃなかったり、日本で自由にできないことがオーストラリアではできたりと、生活のいろんな場面で発見がありました。オーストラリアで学んだこと、見たものは今回のこの留学がなかったら知ることはできなかったと思います。言葉は上手く通じないことが多かったけど、ホストファミリーや友達、先生、町の人がみんなとても親切でブルーマウンテンズがとても好きになりました。

私はこの二週間を通して、受け身姿勢でいるのではなく何事にも積極的に行動することの大切さと、言葉より、相手に伝えたいという気持ちが大切だということ学びました。そして、もっと英語が話せるようになりたいと改めて思いました。これからは、積極的に国際交流に参加したいです。

北摂三田高等学校2年 佐野 天音

ホストファミリー

私は約2週間、Stanisicさんの家で過ごしました。ホストシスターであるAnabellaさんは昨年の私の学校の留学生でもあり私のクラスメイトでもあったのでとても仲の良いお友達でした。



Stanisicファミリーと

学校

日本の学校との違いはまず、女子でもみんなあぐらをかいて座っていました。そして大概どのグループも男女仲良く、たがいに腕を組むぐらいはふつうという感じでした。日本では女子は女子、男子は男子のグループが多いので「これも異文化だな。」と思いました。



St.Columba's Catholic College

授業に関してはこの学校はカトリックの学校のため、「Religion(宗教)」の授業があり、世界の宗教に理解を深めるという形式の授業の様子でした。日本の「倫理」の授業も宗教について学びますが、日本とは少し違うと思う授業でした。

観光

ブルーマウンテンズは本当に綺麗な街です。私は観光地でもあるKatoomba(カトゥンバ)という町の近くの家で過ごしていたので毎日広大な風景を見ていました。ブルーマウンテンズ市委員会のJanneさんにたくさんブルーマウンテンズの綺麗な場所に連れて行ってもらいました。スリーシスターズは想像以上に神々しいものでした。LINCOLN'S ROCKはフェンスがなく、少し怖い場所でしたが景色は絶品で綺麗な写真がたくさん撮れました。

休日にはホストマザーと一緒にブッシュウォークをし、ブルーマウンテンズの山道を14km歩きました。体力は消耗しましたが、ブルーマウンテンズの自然に直接触れることができました。スリーシスターズを直接触れることもできましたし、「SCENIC RAILWAY」というトロッコにも乗ることができました。



SCENIC RAILWAY

ブルーマウンテンズで石炭を運んでいた時代の面影を見ることができるスポットがスリーシスターズ付近にはたくさんありました。

最後に

異文化交流にはたくさんの楽しさがありました。オーストラリアはたくさんの人種の人々が生活しています。国が違えば様々な違いが出てくるのはあたりまえのことで、互いに「なんであの人はそんな考え方なんだ。」とってしまう人がいるかもしれませんが、私はそれらを受け止めることが異文化交流だと思います。



副市長とJanneさんと

「自分とあの人は考え方が違うから関わりたくない。」ではなく、「自分はこうだけど、あの人の考え方も知りたい。」という気持ちが大切だと思いました。オーストラリアに行くまでは、「私はオーストラリアで何を学ぶことができるのだろうか?」と少し不安を抱えていましたが、毎日が発見ばかりでその不安もなくなりました。

オーストラリアに行くことができて本当に良かったです。

豪・ブルーマウンテンズ市

2018年度派遣高校生〈募集〉

長年培った姉妹都市交流の中で生まれる温かい交流や高校での授業体験など、一生の宝にしませんか。

派遣日：2018年7月下旬～8月上旬

対象：三田市在住の高校生(派遣時)で、指定日の面接に参加できる人

※募集詳細は、協会HPや市広報等でご案内します。



豪・ブルーマウンテンズ市からの派遣生

ロリー君 来訪

SIAの交換派遣生ロリー(Rory Oscar Lawless)君が9/24～10/7に三田市を訪れました。ホストファミリー宅にお世話になり、三田聖松高校へ通学しました。9/29には三田市副市長を表敬訪問し、副市長から三田青磁の記念品を手渡されました。



帰りには多くの同級生が空港まで駆けつけ、別れを惜しんでいました。



25周年にあたって(キティタス郡よりメッセージ)

Twenty-five years ago a Proclamation was signed establishing the Sister City relationship between Kittitas County and Sanda City. Throughout the past 25 years the Sister City relationship has brought a wide variety of exchanges which have benefited people of all ages. Some of the exchanges have included cultural, sporting, educational, music, arts, and economic programs. With each experience the Sister City relationship has proven to be invaluable and resulted in lifelong friendships.

In the summer of 2012, I visited Sanda City with my son Daniel and husband Kevin. Daniel was a member of the Blue Rocks baseball team and my husband was one of the coaches. During our time in Sanda City, Daniel stayed with a host family who lived just outside of Sanda City. From the moment he and his host family were introduced they treated him as though he was a member of their own family. Although there was a slight language barrier, that did not matter as they got along perfectly and bonded immediately. The Ideguchi family provided him with opportunities of a lifetime that he will never forget. Whether it was spending time together going for walks, site seeing in Osaka, or having dinner together with friends, those memories will remain one of the best times of Daniel's life. It's been 5 years since our visit and if someone were to ask Daniel where he'd like to go if he could visit anywhere in the world, without hesitation his answer would be Sanda City. He hopes to one day go back to visit and stay with his "family" and see the many friends he made. From this exchange the Ideguchi's were not only Daniel's host family, but they became his "family" on the other side of the world.

Throughout my involvement with the Sister City relationship I have been very blessed to have met so many wonderful people from Sanda City and I am honored to call each one of them my friend". Between the shared experiences, knowledge of our respective cultures, and continued learning from one another, our Sister City relationship has become invaluable. The recognition of our commonalities illustrates what a truly small world it is and if we continue to support one another together, we can make a difference and bring peace to our world. I would like to express my sincere gratitude and appreciation to everyone in Sanda City who take time out of their busy lives to help ensure our Sister City relationship continues to grow stronger with each and every year.



Julie Kjorsvik, CMC
Clerk of the Board
Kittitas County Board of
Commissioners Office



※ホームページに全文および日本語訳を掲載しています。

キティタス郡と提携した'理由'

提携当時(1992年)の三田市はニュータウン開発の真っ最中。兵庫県姉妹都市ワシントン州より木材等を輸入しワシントン村が作られていました。当時の人口規模がほぼ同じ(約3万人)で、自然豊かで大学を有するなど、三田と環境が良く似ているキティタス郡と提携することとなりました。

キティタス郡について

位置:米国西海岸ワシントン州シアトルの東150km
面積:5,995km²(三田市の約30倍)
人口:約4万人(三田市の約1/3)
郡庁所在地:エレンズバーグ市
産業:世界有数の牧草用干し草の栽培、加工地(日本にも多く輸出)
その他:毎年9月に開かれるロデオ大会には全米から約4万人の観光客が訪れます。

米・キティタス郡からの留学生 エレンズバーグ高校生来訪

7月10日~22日にエレンズバーグより高校生などが来訪し、三田西陵高校に通ったり、ホストファミリーと過ごしたりと、三田の生活を満喫しました。



姉妹都市提携25周年記念キティタス郡訪問団記

9月1日~6日に、三田市国際交流協会より訪問団(関口正人団長)がキティタス郡を訪れました。カウンティコミッショナーのPaul Jewell氏にお会いし、森三田市長の親書と三田市からの青磁器、そして協会からは「Ellensburg Bull」の切り絵をお渡ししました。キティタス郡最大のお祭り「カウンティフェア」でロデオを見学したり、セントラルワシントン大学(CWU)をSherri Fujita先生(CWU UESLディレクタ)、エレンズバーグ高校をアレン陽子先生(エレンズバーグHS日本語・ESL担当)と今年7月三田来訪したEmmaとEmilyにご案内いただきました。以前に三田を訪れたことのある人たちの再会を果たし、中でも姉妹都市の事務を担うJulieさんとその夫のKevinさん、Jimさん(ビッグバンド)、Josephineさん(2016マラソン)、Bruceさん(ビッグバンドマネージャー)を始めとする多くの方に大変お世話になり、次の4半世紀へ向けて友好を再確認いたしました。

(記: 姉妹都市委員会 竹中 敏浩)

※ホームページに詳細を掲載しています。



親書を取り交わすJewell氏(中央)と関口団長(右)。左は青磁の箱を持つ奥様。



緑が多く美しいCWUのキャンパス。125周年の伝統がある州立大学。



Sherri Fujitaさん(右から3番目)と訪問団の一行

留学生と高校生との交流会(9/29)

9月29日に市内高校生と留学生との交流会を行いました。SIA交換留学生のロリー君他、北摂三田高校留学生のカイル君やセステさんと市内高校生約30名が参加しました。恒例のロング巻きずしづくりや英語クイズをすると最初は緊張気味だった高校生たちも次第に仲良くなり、話はずんでいました。



世界へのトビラを
開けよう!

はじめてでも大丈夫!

小学生から TOEIC® 600点を目指す

個別指導型 英語教室

自分のペースでできるから楽しい!

「話す」「聞く」「読む」「書く」の4技能をバランスよく学習し、TOEIC®600点レベルを目指します。



Lepton 学研 CAI スクール 三田駅前校
三田市三輪 1-4-11(三田駅徒歩2分 コナミ斜め向かい)

☎ 079-556-5471

無料体験 随時実施中

パイプっとインタビュー ~ボリビア編~ 日系2世ボリビア人として

高良 里津子さん



●生まれて育ったのはどこですか？



ウユニ塩湖でUYUNI(水面に注目！)

1954年に父母が移民船に乗って沖縄からボリビアに移住して、サンタクルースという街の郊外に日本政府の働きで作られた「Colonia Okinawa」で熱帯雨林のジャングルを開拓し、道路や電

気、電話などもなく、とても苦労した生活をしていたのですが、そこは、やはり日本人の強さとバイタリティで乗り越え、今では、酪農、農業で、お米、大豆、サトウキビなどを生産してサンタクルースの経済にととても貢献し、生活がととても豊かになりました。NHK もリアルタイムで見られるので、母もとても喜んでます。学校は、朝はスペイン語、午後は日本語の授業があつて、私は小学校2年生まで通ってました。その後、日本人がいない地区に移り、現地の学校に通いました。そのため、家ではスペイン語で話すのが禁止で、日本人であることを、とても厳しく教えられました。

ボリビアでは、同じ建物を使って、午前中は私立の学校、午後は公立の学校、夜は夜間学校になり校舎を有効利用します。こんな使い方をしますので、学校では給食がありません。日本で子どもが学校に行くと、なんて授業時間が長いんだとびっくりしました。学校制度は5-3-4制(最近では8-4制)です。夏休みには宿題がありませんので子どもたちはゆっくりと休みを過ごせます。このあたりが日本の小中学校と違いますね。

●ボリビアはどんな国ですか？



ウユニ塩湖

南アメリカ大陸のほぼ中央にあり、南側はチリ、アルゼンチン、パラグアイに接しており、東側にはブラジル、西側にはペルーがあり、海には接していません。国土は日本の約3倍(109万8,581平方km)ですが、人口は1,000万人ちょっとです。標高3~4,000mの酸素が薄いアンデス高地に暮らすアイマラやケチュア語を話すカラフルな民族衣装を身につけて暮らす日本人に似た人々と、熱帯雨林の暑い地域に住むスペイン系のとても陽気で明るい人々という、文化や生活習慣が違う人たちがまじりあって暮らす国です。

有名な観光地としては、ウユニ塩湖(Salar de Uyuni)という水がととてもきれいな湖があります。湖面にきれいな映像が反射しますので、いろいろ趣向を凝らした写真を撮って皆さん楽しんでます。ボリビアの憲法上の首都はスクレですが、大統領が住んでいる事実上の首都はラパスです。ボリビア最大の都

市はサンタクルースです。ボリビアの通貨はボリビアンですが米ドルも同じように使えます。

●いつ日本に来ましたか？

初めて日本に来たのは20歳の頃ですが、それからボリビア人と結婚し、娘二人は日本生まれです。一番最近日本に来たのは去年の11月で、三田市内の病院で12月から働き始めました。今、娘たちはサンタクルースに住んでいます。娘たちと離れて暮らすのは寂しいですが、逆の考えで親が留学して子離れた感覚です。

●日本での生活はどうですか？

食べ物はおいしいし、治安は良いし、街もきれいですね。ボリビアは南米では治安のよい方ですが、日本はそれよりももっと安心して生活できるように感じています。

●日本の食べ物はどうですか？

日本食の種類が豊富ですごいですね。ボリビアでもサンタクルースではパンのようにお肉を主食として食べて、野菜はあまり食べませんでした。日本の野菜やお米はとてもおいしいです。ボリビアにはシイタケが無いんですよ。寿司やそのほかの日本料理もおいしいですが、たこ焼きやごぼうが好きです。ケーキ類が甘すぎなくてとてもおいしいです。

●困ったことはありますか？

日本語は話せるので問題は無いのですが、読み書きが不便です。小学校2年生までしか日本語を勉強していないため、漢字を読んだり、書いたりするのが苦手で、日本語サロンさんで勉強しています。

●将来の夢はなんですか？

したいことはいっぱいあります。今は病院で働いていますので、介護、健康、食アドバイザー、予防医学などの勉強と、スペイン語を活かした外国人のサポートボランティアをしたいです。ボリビアの文化も伝えたいです。



民族衣装

●皆さんに伝えたいことは何ですか？

南米や他の国には私のように日系人として2つの文化を持って暮らしている人たちがたくさんいることを知ってほしいです。たくさんの方の経験をさせてくれた両親にととても感謝しています。

(Teruzo, Motoko & Nintama)

なるほどイングリッシュ

keep your shirt on

シャツを脱がないで、ということから「落ち着いて！」という意味のイディオムです。アメリカの方はケンカする時シャツを脱ぐとか・・・

Calm Down は良く聞きますけどケンカしそうな時はこっちかな？トランプ大統領に言いたいですね。

“Keep your shirt on!”

You () it. We have it.

上の () に下の①～③のどれかを入れるとお店で店員がお客に言うお決まりのフレーズになります。

① tell ② say ③ name

※答え③お探しのものを何でも言って下さい。

「うちでは何でも揃ってますよ。」の意味です。(Tsuru)

チャイニーズ豆知識 「私の愛人です」

同じ漢字の国同士、ことばはわからなくても筆談でかなり通じます。ところが意味が全く違うことばもあります。とんでもない誤解を生じるかも…少しご紹介しましょう。

【愛人】 夫または妻

「私の愛人です」と言われると、ドキッとしますね。

【老婆】 妻 (若くても) 【老公】 夫 (若くても)

【娘】 母 こどもがニャンニャン(嬢嬢)と叫んでも猫の真似ではありません。

【手紙】 トイレトペーパー 【切手】 手を切る

手紙に貼る切手をください! といったら、絆創膏が出てくる?

【勉強】 無理強いをする 勉強するは「読書」です。

【工作】 働く

【先輩】 親世代 【後輩】 子世代

【告訴】 言う、伝える 「告訴」といわれて青ざめないで。

【湯】 スープ 日本の銭湯をレストランと間違えないでね。

【先生】 ~さん (男の人) 学校の先生は若くても「老師」

【鬼】 幽霊 【机】 機の略字 机場は空港のこと

QUIZ

ヒント: 少しは欲しいですね (○印の漢字を英語に直すと分かるよ)。

各□に入るアルファベットを順番に並べると答えです。

(答え) □□□□□□□□□□

1. □ eport

2. □ gg

3. □ og

4. □ nder

5. ma □

6. groun □

7. f □ ther

8. □ orth

9. □ lass room

10. toda □

事後○○

○焼き

○猫病院

○級生

○子禁制

○○成金

○の日

東西南○

お料理○○

昨日、○○、明日

(Teruzo)

応募方法 クイズの答えと①よかった記事、②取り上げてほしい記事、③感想、④ニックネーム、⑤住所、⑥氏名を記載のうえ、e-mail もしくは葉書で事務局までお送りください。正解者の中から抽選で5名様に1,000円のクオカードをプレゼントします。締切 12月30日消印有効

前回の答え: vocabulary

当選者(敬称略) りか、よっと、あゆみん、ゆう、okaasan

読者の声

- ・私は雑誌を買うと必ず最初に読者の声のコーナーを読みます。同じ記事を読んだ読者さん達が、どのような感想を持ったのかわりたいからです。「こんな意見もあるんだなあ」といつも感心させられることが多いです。
- ・日本語は世界で一番難しいのではと思います。漢字・ひらがな・カタカナ…特に言葉のいろいろな捉え方、私達でも本当に難しい。
- ・スーパーなどで見かけると、日本に慣れようとしている姿に感心します。早く慣れてくださいね。
- ・日本人と外国人との楽しい交流や文化の違いを垣間見れて面白い広報だと感じました。私自身も外国人と積極的に交流していきたいと思っています。
- ・外国人の方のスピーチを読んで外国人の方にも優しい日本人の心のおもてなしが伝わってきました。

入会のご案内

協会活動を支えていただく会員を募集中です。毎月、事業のお知らせをお届けする他、事業によっては、会員料金で参加できます。

【個人会員】年会費 1,000 円

【団体会員】年会費 5,000 円 【法人会員】年会費 10,000 円

【団体会員】 三田市音楽協会、三田青年会議所、三田ユネスコ協会、三田ラグビー・フットボールクラブ、三田ロータリークラブ、三田関口バレエ団、三田市区・自治会連合会、三田市文化協会、三田市商工会、三田ライオンズクラブ、三田市観光協会、三田南ロータリークラブ、三田市老人クラブ連合会、三田心道会館スポーツ少年団育成母集団、三田リトルシニア野球協会

【法人会員】 ㈱池田泉州銀行三田支店、㈱丹波屋、学校法人湊川相野学園

三田市国際交流協会
〒669-1528 三田市駅前町2番1号
キッピーモール6F
三田市まちづくり協働センター内
TEL:079-559-5164
FAX:079-559-5173
2-1 Ekimaecho

Sanda Hyogo 669-1528
E-mail:office@sia-japan.org
http://www.sia-japan.org/



地図



編集後記

先日、孫を抱っこしたまま転んでしまい、左手を骨折してしまいました。それからは当然右手のみでの生活です。ご飯を食べるのもお風呂に入るのも。急に有った物が無くなってしまふ事を経験しましたが、世界中を見れば自分が意図とせず大事な物を突然失う方たちが多くいますね。人の幸せを自分の主義主張で傷つけるのはやめて欲しいですね。(Nintama)



パイナップル倶楽部の名前は、三田市木の赤松(レッド・パイナップル・ツリー)に由来します。

楽しい心とからだのレッスン



正しい指導で、明るく楽しいスクール
日本バレエ協会会員

関口バレエスクール

入学随時

※関口バレエ団・団員同時募集

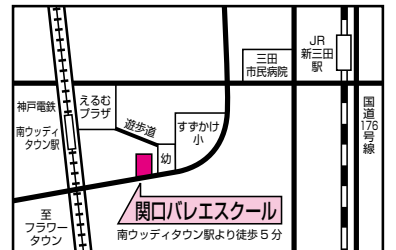
TEL (079) 565-1712

三田市すずかけ台2丁目15-3

(北摂中央幼稚園バス停前)

ウッディタウン本部・えるむプラザ教室
フラワータウン教室他あります

クラシックバレエ



写真でみる協会イベント(2017.6~2017.11)

国際交流Dayキャンプ(6/11)

小柿の三田市野外活動センターで国際交流Dayキャンプを行いました。空模様が気になる日でしたが、約100名が参加し、みんなで火を起こしバーベキューを楽しみました。



午後は多目的ホールに入り、三田市消防本部の方より災害が起こったらどうすればよいかという説明を聞いた後、持ち寄った品々で抽選会を行い、みんなで日本の歌を歌って楽しみました。

子どもにほんご教室「SKIP」和菓子を作りました(6/24)

和菓子職人の方に手ほどきを受け、ベトナム、フィリピン、韓国、中国の子どもたちが菊やナデシコのお花の和菓子を作り、抹茶のたてかたも体験しました。



三輪小学校の5年生 日本語サロン月曜クラスを訪問(6/26)

56人の三輪小児童が日本語サロン月曜クラスを訪れ、サロンで学習する人たちから、各国の文化や言葉について沢山の事を教えてもらいました。小学生たちは最後に歌を歌い、海外の方との出会いにありがとうの気持ちを込めました。



カフェグザビエへようこそ(9/6)

フランス語講座のグザビエ先生がレモンタルトのお菓子教室を開催しました。何と作り方の説明は英語!フランス語や英語の飛び交う楽しい教室でした。皆さん、美味しいレモンタルトを堪能していました。



韓国料理教室 第2回、第3回(7/16、10/15)

季節ごとの韓国家庭料理教室。2回目はビビム麺ときゅうりの冷スープ、3回目はテンジャンチゲとチヂミを李貞林先生に教えていただきました。



ドラマで韓国語(10/31~11/28)

字幕を見ないで韓国ドラマを楽しめるように、5回にわたって日常会話の韓国語の表現を学びました。



英語であそぼう!

ハロウィンイベント(10/14)

月に一度の開催ですが、10月は仮装をして、ハロウィンの絵本を読んでもらって、楽しく英語に親しみました。

日本語教育ボランティア養成講座(9/28~10/26)

日本語なら教えられる!と思っていませんか。実は日本語を知らない外国人に教えるにはノウハウが必要です。実用日本語教育推進協会の講師にみっちり5日間教えてもらいました。講座のあとは日本語サロンで実践してほしいですね。

英語で茶の湯を(11/12)

ハワイ出身の裏千家講師ブルース・整一・濱名(宗整)さんより、やさしい英語で茶道の歴史や点前について説明を受け、裏千家学園への留学生によるデモンストレーションの後、湊川短大、三田松聖高校茶道部のサポートで参加者もお点前を体験しました。



留学生によるデモンストレーション

湊川短期大学「人間学」の授業で講義(6/19)

当協会より、加納・ベッキーさん、張守斌さん、劉鶴南さんがゲスト講師として招かれ、外国人が日本で暮らす時に苦労したことや驚いたこと、これから発生すると思われることなどについて講義し、学生からの質問に答えました。



中国の民族衣装の説明をする劉さん

スペインからの合唱団に通訳派遣(8/10~12)

スペインから「コール インファティル アミクス デラ ウニオ」の皆さんが三田国際ジュニア合唱祭出演のため、三田を訪れました。合唱祭当日の他、歓迎パーティーや市役所ロビーコンサートなどで、当協会の通訳がスペインと日本の皆さんの交流のお手伝いをしました。



流暢なスペイン語で通訳を務める吉良さん



流暢なスペイン語で通訳を務める吉良さん

三田幸せプロジェクト~明るい未来へ~(8/27)

(主催:三田市人権を考える会)

当協会の井上さんと寿賀さんが、テーマ「多文化共生について考える」として、協会が活動している「外国人よろず相談」の状況を報告し、その後、グループに分かれ参加者同士で話し合いを行いました。



第20回 Friendship Day in SANDA(11/26)

(主催: Friendship Day実行委員会、三田市、三田市教育委員会)

多様な文化や価値観を知り、外国人と日本人が交流する場として20回を迎えました。料理や音楽・舞踊、外国のおもちゃや衣装試着、関学留学生によるパネル発表や外国にルーツのある若者のパネルディスカッション、最後は「レッツおしゃべりタイム」で交流しました。



<市受託事業>

「外国人よろず相談」特別相談会

国際交流プラザでは、毎月2回(第2水、第4土)に生活相談を行っています。専門家による特別相談会を以下のテーマで開催しました。



・知ってほしい子育て支援(5/27)

市こども政策課職員より、ファミリーサポートセンターや保護者の病気や急用時の子どもの預かりサービス(有料)、マタニティ教室やプレパパママ教室の情報など、三田市の子育て支援事業についてお話をうかがいました。

・消費者トラブルの現状と対策(7/22)

市消費生活センター相談員より、携帯電話などのトラブル事例を聞いたりロールプレイを見たりして、対策方法を学びました。

・就園相談(8/26)

市こども支援課職員より、幼稚園や認定こども園について詳しく話していただきました。特に外国人には、日本の幼稚園の入りにくい現状は信じられないようです。また「長期で帰国する場合は、どうしたらいいですか?」など、外国の方ならではの悩みもありました。

・在留資格個別相談(10/29)

申請取次行政書士・森田幸生さんによる個別相談会を行いました。在留資格に関するさまざまな悩みや疑問に丁寧に対応していただきました。